

Using this bag

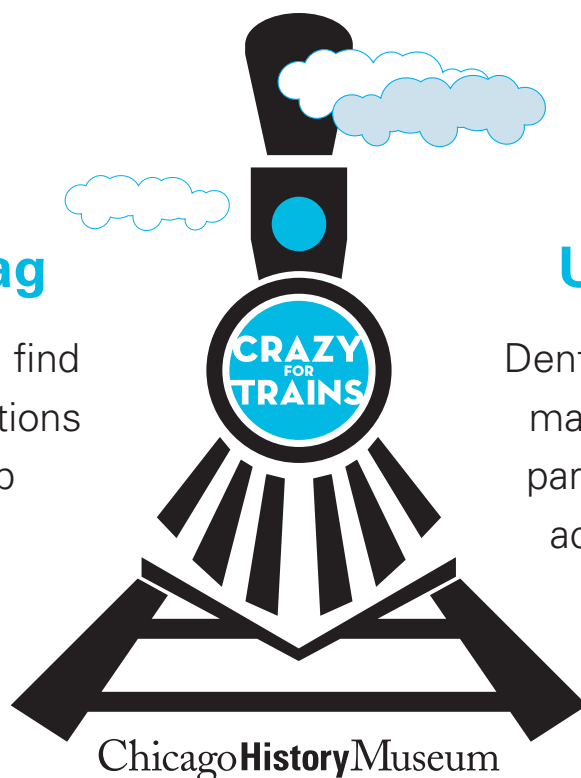
Inside this bag, you'll find materials and instructions to lead your group in fun activities.

All aboard!

Usar el bolso

Dentro del bolso encuentra materias e instrucciones para dirigir a su grupo en actividades divertidas.

¡Todos a bordo!



Rhymes and Rhythm

Sing a song or say a poem.
Sing or recite one line
and have children repeat it.
Then try singing the
entire song together.

Show children the pictures.

*Have you ever ridden or seen
a train like this?*

What sounds does a train make?



Rimas y Ritmo

Cante una canción o recite
un poema. Cante o recite una
línea y pídale a los niños que
la repitan. Luego intenten
cantar toda la canción juntos.

Muéstreles las fotografías
a los niños.

*¿Han andado en un tren o
han visto un tren como este?*

*¿Cuáles son los sonidos
hace el tren?*

Play

Put on the conductor's vest and punch children's tickets as they board 'L' Car No. 1 for a pretend train ride.

Where are you going today?

How does it feel to ride on the train?



Juego

Póngase el chaleco del jefe de tren y perfore los boletos de los niños mientras suben al 'L' Car No. 1 para un paseo imaginario.

¿Adónde van hoy?

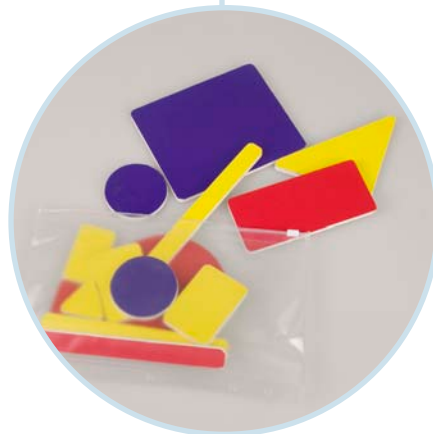
¿Qué se siente ir en tren?

Build

Create a train out of the shapes by arranging them on the floor near the Pioneer locomotive.

What shape is this?

Do you see anything that looks like this shape on the train?



Construcción

Hagan un tren usando las formas, ordenando las piezas en el piso cerca del locomotor Pioneer.

¿Qué forma es esta?

¿Ven algo que se parezca a esta forma en el tren?

Read

Read one of the books aloud or just look at the pictures together.

What do trains carry?

Tell the children to find a train in the Museum that looks like the one in the book.

What is the same?

What is different?



Lectura

Lea uno de los libros en voz alta o solo observen las fotografías juntos.

¿Qué llevan los trenes?

Pídale a los niños que encuentren un tren en el museo que se parezca al que aparece en el libro.

¿Cuál es lo mismo?

¿Cuál es diferente?





Poem

Clickety, Clickety, Clack

Traditional, from *The Bilingual Book of Rhymes, Songs, Stories, and Fingerplays*

Clickety, clickety, clack.
Clickety, clickety, clack.
Clickety, clickety, clickety, clickety,
Clickety, clickety, clack.

*(Line up to make a train. Add more children
at the end of each verse.)*

Poema

Cliqueti, Cliqueti, Clak

Tradicional, adaptada por Pam Schiller, Rafael Lara-Alecio,
y Beverly J. Irby *El libro bilingüe de rimas, canciones, cuentos, y juegos*

Cliqueti, cliqueti, clak.
Cliqueti, cliqueti, clak.
Cliqueti, cliqueti, cliqueti, cliqueti,
Cliqueti, cliqueti, clak.

*(Hagan cola para formar un tren y agreguen
más niños al final de cada verso.)*





Song

The Wheels on the Train

Traditional, artist unknown

Sing to the tune of *The Wheels on the Bus*

The wheels on the train go round and round
Round and round, round and round
The wheels on the train go round and round
All through the town

The doors on the train go open and shut
Open and shut, open and shut
The doors on the train go open and shut
All through the town

The baby on the train says, "wah, wah, wah"
Wah, wah, wah, wah, wah, wah'
The baby on the train says, 'wah, wah, wah'"
All through the town

The people on the train say, "Shh shh shh"
"Shh shh shh, shh shh shh"
The people on the train say, "Shh shh shh"
All through the town

Canción

Las ruedas del tren

Tradicional, artista desconocido

Cante a la melodía de *Las ruedas del camión*

Las ruedas del tren van dando vueltas
Dando vueltas, dando vueltas
Las ruedas del tren van dando vueltas
Por la ciudad

Las puertas del tren se abren y se cierran
Se abren y se cierran, se abren y se cierran
Las puertas del tren se abren y se cierran
Por la ciudad

El bebé en el tren dice "ña, ña, ña"
"Ña, ña, ña, ña, ña, ña"
El bebé en el tren dice "ña, ña, ña"
Por la ciudad

La gente en el tren dice "Shish shish shish"
"Shish shish shish, shish shish shish"
La gente en el tren dice "Shish shish shish"
Por la ciudad



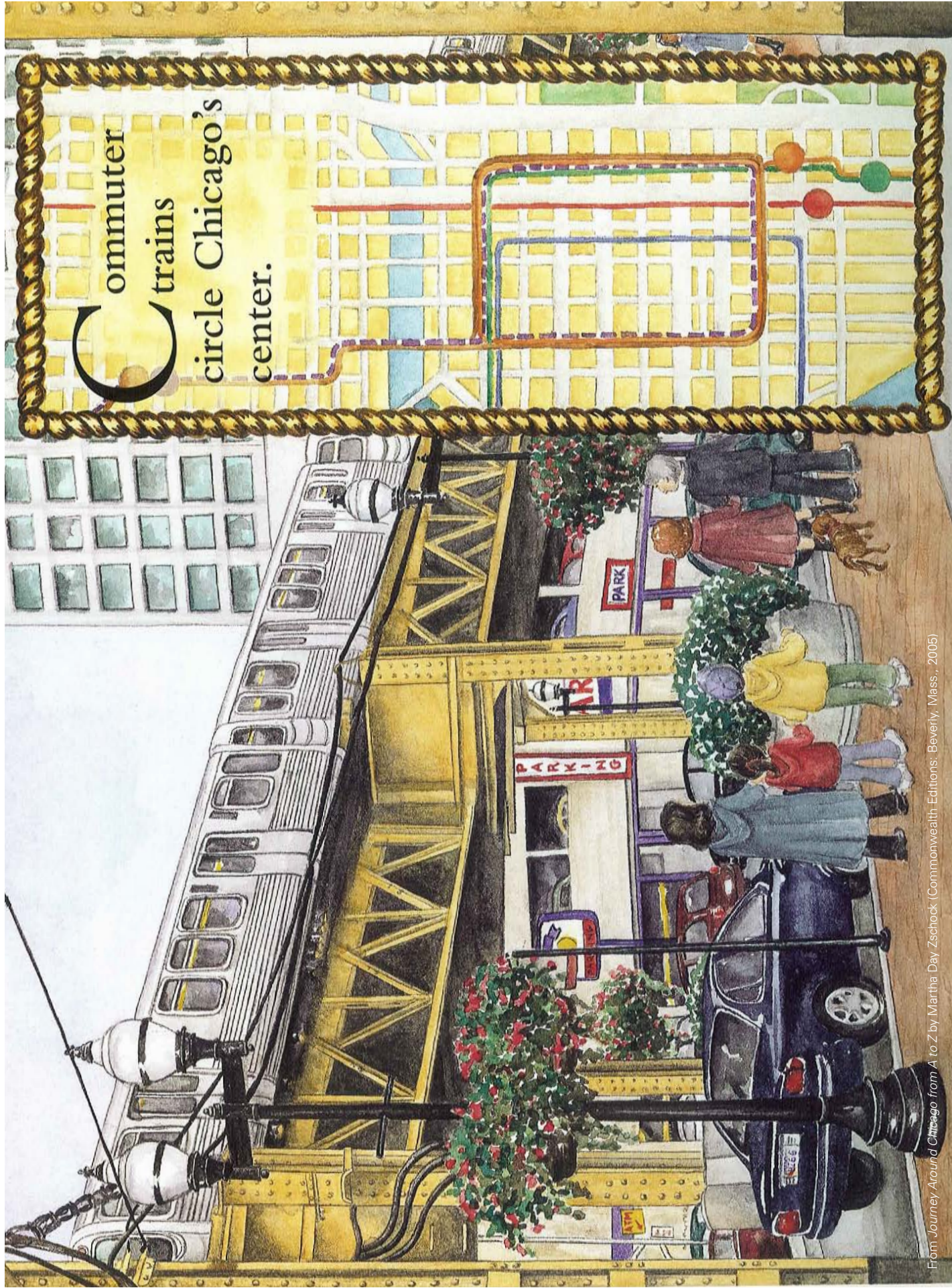


Have you ever ridden or seen a train like this?

¿Han andado en un tren o han visto un tren como este?

What sounds does a train make?

¿Cuáles sonidos hace el tren?



From Journey Around Chicago from A to Z by Martha Day Zschock (Commonwealth Editions: Beverly, Mass., 2005)

Have you ever ridden or seen a train like this?

¿Han andado en un tren o han visto un tren como este?

What sounds does a train make?

¿Cuáles sonidos hace el tren?